



Rada  
Európskej únie

V Bruseli 10. novembra 2016  
(OR. en)

14285/16

LIMITE

CORLX 441  
CSDP/PSDC 643  
CFSP/PESC 915  
MAMA 231  
RELEX 934  
CONUN 197  
EUNAVFOR MED 34  
CSC 324

## NÁVRH

---

Od: Helga Schmidová, generálna tajomníčka, v zastúpení vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku

Dátum doručenia: 9. novembra 2016

Komu: Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, generálny tajomník Rady Európskej únie

---

Predmet: Návrh rozhodnutia Rady, ktorým sa mení rozhodnutie Rady (SZBP) 2015/778 z 18. mája 2015 o vojenskej operácii Európskej únie v južnej časti centrálného Stredozemia (operácia EUNAVFOR MED SOPHIA), ktorý Rade predložila vysoká predstaviteľka Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku

---

Delegáciám v prílohe zasielame dokument HR(2016) 142.

---

Príloha: HR(2016) 142

**HR(2016) 142**  
*Limited*

EURÓPSKA SLUŽBA PRE VONKAJŠIU ČINNOSŤ



GREFFE

**Návrh vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku  
predložený Rade**

**z 8. 11. 2016**

**Rozhodnutie Rady, ktorým sa mení rozhodnutie Rady (SZBP) 2015/778 z 18. mája  
2015 o vojenskej operácii Európskej únie v južnej časti centrálného Stredozemia  
(operácia EUNAVFOR MED SOPHIA)**

**HR(2016) 142**  
*Limited*

**HR(2016) 142**  
***Limited***

**ROZHODNUTIE RADY (SZBP) 2016/...**

z dd/mm/2016

**rozhodnutie Rady, ktorým sa mení rozhodnutie (SZBP) 2015/778 o vojenskej operácii  
Európskej únie v južnej časti centrálného Stredozemia (operácia EUNAVFOR MED  
SOPHIA)**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 42 ods. 4 a článok 43 ods. 2,  
so zreteľom na návrh vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku,

keďže:

- 1) Rada 18. mája 2015 prijala rozhodnutie (SZBP) 2015/778 o vojenskej operácii Európskej únie v južnej časti centrálného Stredozemia (EUNAVFOR MED)<sup>1</sup>.
- 2) Rada 20. júna 2016 prijala rozhodnutie (SZBP) 2016/993, ktorým sa mení rozhodnutie (SZBP) 2015/778 s cieľom doplniť do mandátu operácie EUNAVFOR MED SOPHIA dve podporné úlohy:
  - budovanie kapacít a výcvik líbyjskej pobrežnej stráže a námorníctva;
  - prispievanie k výmene informácií a k vykonávaniu zbrojného embarga OSN na šírom mori pri pobreží Líbye.
- 3) Postupy preverovania potenciálnych stážistov z líbyjskej pobrežnej stráže a námorníctva by sa mali zefektívniť prostredníctvom výmeny informácií s INTERPOL-om a Spojenými štátmi

---

<sup>1</sup> Ú. v. EÚ L 122, 19.5.2015, s. 31.

## HR(2016) 142

### *Limited*

americkými, ako aj s členskými štátmi, misiou UNSMIL, EUROPOL-om a agentúrou Frontex.

- 4) Výmena informácií v súvislosti s vykonávaním zbrojného embarga OSN na šírom mori pri pobreží Líbye by sa mala povoliť do stupňa utajenia „UE SECRET/SECRET EU“.
- 5) Mala by sa zaviesť možnosť, aby sa v rámci operácie EUNAVFOR MED SOPHIA vymieňali informácie s INTERPOLOM v kontexte boja proti obchodovaniu s ľuďmi alebo zbrojného embarga.
- 6) Okrem toho by PBV mal mať právomoc poveriť VR, aby si vymieňala informácie potrebné na naplnenie operačných potrieb operácie EUNAVFOR MED SOPHIA s relevantnými tretími štátmi a medzinárodnými organizáciami.
- 7) VP by mala byť poverená delegovať oprávnenia sprístupniť utajované skutočnosti a na tento účel uzatvárať dohody uvedené v rozhodnutí (SZBP) 2015/778.
- 8) Malo by sa zdôrazniť, že je potrebné, aby operácia EUNAVFOR MED SOPHIA bola v súlade s uplatniteľným právom, ak sa v jej rámci zhromažďujú, uchovávajú a vymieňajú osobné údaje a dôkazy.
- 9) Rozhodnutie (SZBP) 2015/778 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť,

# HR(2016) 142

## *Limited*

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

### *Článok 1*

Rozhodnutie 2015/778/ES sa mení takto:

(1) V článku 2a sa odsek 5 nahrádza takto:

„5 Pokiaľ si to vyžaduje podporná úloha uvedená v odseku 1, operácia EUNAVFOR MED SOPHIA môže zhromažďovať, uchovávať a vymieňať si s členskými štátmi, s misiou UNSMIL, EUROPOL-om, INTERPOL-om, agentúrou FRONTEX, **Medzinárodným trestným súdom a Spojenými štátmi americkými** informácie vrátane osobných údajov zhromaždených na účely previerky o možných stážistoch za predpokladu, že **v súlade s uplatniteľným právom** dali svoj písomný súhlas. Okrem toho operácia EUNAVFOR MED SOPHIA môže zhromažďovať a uchovávať potrebné zdravotné údaje a biometrické údaje o stážistoch s ich písomným súhlasom.“

(2) V článku 2 sa odsek 4 nahrádza takto:

„4. V rámci operácie EU NAVFOR MED SOPHIA sa v súlade s uplatniteľným právom môžu zhromažďovať **a uchovávať** osobné údaje týkajúce sa osôb prijatých na palubu lodí zúčastňujúcich sa na operácii EU NAVFOR MED SOPHIA, ktoré súvisia so znakmi, ktoré môžu pomôcť pri ich identifikácii, vrátane odtlačkov prstov, ako aj ďalšie údaje s vylúčením ostatných osobných údajov: priezvisko, rodné priezvisko, krstné mená a akékoľvek prezývky alebo prijaté mená; dátum a miesto narodenia, štátna príslušnosť, pohlavie; bydlisko, povolanie a miesto pobytu; vodičské preukazy, doklady totožnosti a pasové údaje. Takéto údaje a údaje týkajúce sa plavidiel a vybavenia, ktoré tieto osoby využívajú, sa môžu zasielať príslušným orgánom presadzovania práva v členských štátoch a/alebo príslušným orgánom Únie.“

## HR(2016) 142

### *Limited*

(3) V článku 2b sa odsek 1 nahrádza takto:

„1. Operácia EUNAVFOR MED SOPHIA v rámci svojej podpornej úlohy, ktorou je prispievať k vykonávaniu zbrojného embarga OSN na šírom mori pri pobreží Líbye, zhromažďuje informácie a vymieňa si ich s príslušnými partnermi a agentúrami prostredníctvom mechanizmov uvedených v plánovacích dokumentoch s cieľom prispieť ku komplexnej informovanosti o námornej situácii v dohodnutom operačnom priestore vymedzenom v príslušných plánovacích dokumentoch. V prípade, že takéto informácie sú utajované [...] do stupňa utajenia „**UE SECRET/EU SECRET**“, môžu sa príslušným partnerom a agentúram poskytnúť v súlade s rozhodnutím 2013/488/EÚ a na základe dohôd uzavretých [...] **v súlade s článkom 12 ods. 9 tohto rozhodnutia** pri plnom rešpektovaní zásad reciprocitu a inkluzívnosti. V rámci operácie EUNAVFOR MED SOPHIA sa s utajovanými informáciami zaobchádza bez akéhokoľvek rozdielu medzi jej personálom a výhradne na základe operačných požiadaviek.

(4) V článku 2b sa odsek 3 nahrádza takto:

„3. V súlade s príslušnými rezolúciami Bezpečnostnej rady OSN vrátane rezolúcie Bezpečnostnej rady OSN č. 2292 (2016) operácia EUNAVFOR MED SOPHIA môže v priebehu kontrol vykonaných v súlade s odsekom 2 zhromažďovať a **uchovávať** dôkazy priamo súvisiace s prepravou položiek zakázaných podľa zbrojného embarga voči Líbyi. Tieto dôkazy môže predložiť príslušným orgánom presadzovania práva členských štátov a/alebo príslušným orgánom Únie **v súlade s uplatniteľným právom.**“

(5) Článok 12 sa nahrádza takto:

„1. **VP je oprávnený** sprístupniť **určeným** tretím štátom, [...] **medzinárodným organizáciám alebo agentúram** akékoľvek neutajované dokumenty EÚ, ktoré sa týkajú rokovaní Rady o tejto operácii a na ktoré sa vzťahuje povinnosť zachovávať služobné tajomstvo podľa článku 6 ods. 1 rokovacieho poriadku Rady. **PBV zostaví a preskúmava zoznam tretích štátov, medzinárodných organizácií alebo agentúr určených na tento účel.**

## HR(2016) 142

### *Limited*

2. **VP je oprávnený** v prípade potreby a v súlade s potrebami operácie EU NAVFOR MED SOPHIA poskytovať **určeným** tretím štátom, [...] **medzinárodným organizáciám alebo agentúram pri plnom rešpektovaní zásad reciprocity a inkluzívnosti** utajované skutočnosti EÚ, ktoré sa vypracovali na účely operácie, v súlade s rozhodnutím Rady 2013/488/EÚ, a to:

- (a) do stupňa utajenia stanoveného v uplatniteľných dohodách o bezpečnosti utajovaných skutočností uzavretých medzi Úniou a dotknutým tretím štátom; alebo
- (b) do stupňa utajenia „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL“ v ostatných prípadoch.

**PBV zostaví a preskúmava zoznam tretích štátov, medzinárodných organizácií alebo agentúr určených na tento účel.**

3. **V rámci operácie EUNAVFOR MED SOPHIA sa s utajovanými informáciami zaobchádza bez akéhokoľvek rozdielu medzi jej personálom a výhradne na základe operačných požiadaviek.**

4. VP je tiež v súlade s operačnými potrebami operácie EU NAVFOR MED SOPHIA oprávnený sprístupniť OSN utajované skutočnosti EÚ do stupňa utajenia „RESTREINT UE/EU RESTRICTED“, ktoré boli vypracované na účely operácie EU NAVFOR MED SOPHIA, v súlade s rozhodnutím 2013/488/EÚ. [...]

5. **VP je oprávnený sprístupniť INTERPOL-u relevantné informácie vrátane osobných údajov v súlade s operačnými potrebami operácie EU NAVFOR MED SOPHIA.**

6. **Kým sa neuzavrie dohoda medzi Úniou a INTERPOL-om, operácia EUNAVFOR MED SOPHIA si takéto informácie môže vymieňať s národnými ústredňami INTERPOL-u členských štátov v súlade s dohodami, ktoré sa uzavrujú medzi veliteľom operácie EÚ a riaditeľom príslušnej národnej ústredne.**

## HR(2016) 142

### *Limited*

7. V prípade osobitnej operačnej potreby je VP oprávnený poskytnúť legitímnym líbyjským orgánom akékoľvek utajované skutočnosti EÚ do stupňa utajenia „RESTREINT UE/EU RESTRICTED“, ktoré boli vytvorené na účely operácie EUNAVFOR MED SOPHIA, v súlade s rozhodnutím 2013/488/EÚ. [...]

8. **VP je oprávnený uzatvárať dohody potrebné na vykonávanie ustanovení tohto rozhodnutia týkajúcich sa výmeny informácií.**

9. VP môže oprávnenia **sprístupniť informácie**, ako aj spôsobilosť uzavrieť dohody uvedené v tomto [...] **rozhodnutí** delegovať na úradníkov ESVČ, na veliteľa operácie EÚ alebo veliteľa ozbrojených síl EÚ v súlade s oddielom VII prílohy VI k rozhodnutiu Rady 2013/488/EÚ.“

#### *Článok 2*

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli

*Za Radu*

*predseda*